

外語能力與跨文化能力之探討 -以南台灣大學生為例-

孟昭昶 賴毓潔*

中文摘要

身處全球化時代，如何培養學生具備跨文化能力，使其能夠與來自不同族群、文化、宗教背景人士從事積極而建設性的互動與溝通？成為大學外語教育的重要課題。然而，跨文化能力內涵為何？影響跨文化能力之變數又為何？

美國跨文化溝通學者 Darla K. Deardorff 將跨文化能力分為四個構面，亦即：1. 外在效應；2. 觀念與態度；3. 行動能力，以及 4. 內在效應。多數跨文化研究學者指出，外語能力不等同於跨文化能力，然而，跨文化能力需要對異文化的好奇與學習意願，在此方面，外語教育與外語能力對跨文化能力之間存在何種關係？外語能力，特別是具備第二外語能力，對於發展學習者跨文化能力扮演角色為何？此為本論文研究之動機與希望透過此一研究解答之首要問題。此外，對異文化好奇與學習態度，跨文化經驗等變數對跨文化能力表現關係又為何？透過與這些變數之對比，也能釐清外語能力對跨文化能力之影響程度。

本研究依據 Deardorff 對於跨文化能力四構面的解析模式，設計問卷，並針對 500 多名南台灣數所大學外語學院與非外語學院大學生進行問卷調查。期望透過此一經驗性研究解析上述問題。希望透過研究結果，對於如何透過外語教育培養學生跨文化能力提出建議。

關鍵字：外語教育、外語能力、第二外語、跨文化溝通、跨文化能力構面

* 國立高雄第一科技大學應用德語系專任副教授

國立高雄第一科技大學應用德語系碩士

本文第一作者負責全文理論與論點論述，以及問卷結果解讀，並與第二作者共同設計問卷，第二作者並負責本研究問卷蒐集與透過 SPSS 處理問卷資料，感謝長榮大學翻譯系董大暉老師在統計技術上之指導與協助。

98.10.16 到稿 99.05.31 通過刊登

Foreign Language and Intercultural Competence - Using University Students in Southern Taiwan as an Example

Mon, Jau-Chang, Lai, Yu-Jie *

Abstract

Students' competence in interactions with people of different cultural backgrounds is felt to be important in current higher education foreign language teaching. Many intercultural experts point out foreign language ability does not equate to intercultural competence. Rather, intercultural competence requires curiosity about alien culture and the willingness to learn. In this respect, where is foreign language education in the relationship between foreign language ability and intercultural competence? What role does foreign language ability, especially the ability of a second foreign language, play in the development of intercultural competence? How do intercultural experiences influence the development of intercultural competence and how is it manifested? This paper aims to answer these questions.

American intercultural expert Darla K. Deardorff identifies four dimensions of intercultural competence: 1. external outcome in terms of constructive interaction in an intercultural situation; 2. attitudes recognizing and respecting cultural diversity and tolerating ambiguity; 3. intercultural knowledge and skills; and 4. internal outcome in the form of cultural adaptability, flexibility, ethno-relative view and empathy. Based on her Analysis Model of Intercultural Competence, an informational questionnaire was designed and used to collect data from 500 students of foreign languages and other higher education faculties in southern Taiwan. It is hoped that the results of this study can provide insights in the role of intercultural competence in college foreign language education.

Keywords: foreign language education, foreign language ability, second foreign language, intercultural communication, dimensions of intercultural competence

* Associate Professor, Department of German, National Kaohsiung First University of Science and Technology

Department of German, M.A., National Kaohsiung First University of Science and Technology

外語能力與跨文化能力之探討

-以南台灣大學生為例-

孟昭昶 賴毓潔

第一章 前言 – 外語能力與跨文化能力之關係?

邁入一九九〇年代以來，資訊科技與國際貿易所帶來的全球化發展，深入影響人們的各個生活領域。無論從總體或個體面向觀察，我們都可觀察與感受到頻繁的跨文化互動；透過資訊與網路科技使得我們可以即時了解世界各地發生的大事，隨時與天涯海角的友人進行聯絡，此外，因為個人生活與職場需要所進行的跨越國界流動，更成為現代人生活內容與生涯發展的一部份，舉例而言，2004年全球每天就有510萬人次搭乘國內、國外班機旅行。¹

全球化的發展也使得現代化社會朝向多元文化性發展。以德國為例，在德國目前8,300萬人口中，約有1,530萬居民具有外國背景，約佔全德人口的百分之二十。² 從台灣外籍人士的人數統計上，也可觀察到台灣社會族群朝向多元文化發展的趨勢：在臺外籍人士從1992年的4萬4千人驟增至2008年底的56萬人；³ 換言之，在台外籍人士在過去十六年間增加近13倍。

跨文化互動的密集，以及社會中增高的多元文化性，也升高跨文化衝突的可能性與頻率。從德國社會有關回教婦女該不該在學校或公開場合帶頭巾的爭議，以及德國極右團體反對興建回教清真寺的抗議所引發左、右社會團體的對峙，⁴ 2001年911回教恐怖組織攻擊紐約「雙子星大樓」事件，2004年荷蘭導演Theo van Gogh遭回教徒刺殺，⁵ 2005年7月7日倫敦地鐵與巴士爆炸案，乃至該年自9月底在法國巴黎非裔貧民區連續十多天的青年暴動，以及2006年初丹麥報紙「Jyllands-Posten」刊登穆罕默德的漫畫，引發全球回教世界激烈的抗議，均為

¹ Globalisierung, in: <http://de.wikipedia.org/wiki/Globalisierung>

² 引自 Statistisches Bundesamt Deutschland (Hrsg.), Ausländische Bevölkerung, in: http://www.statistik-portal.de/Statistik-Portal/de_jb01_jahrtab2.asp, [http://www.destatis.de/jetspeed/portal/cms/Sites/destatis/Internet/DE/Content/Statistiken/Bevoelkerung/AuslaendischeBevoelkerung/Tabellen/Content50/TOP10,templateId=renderPrint.psml.\(2009/1/25\)](http://www.destatis.de/jetspeed/portal/cms/Sites/destatis/Internet/DE/Content/Statistiken/Bevoelkerung/AuslaendischeBevoelkerung/Tabellen/Content50/TOP10,templateId=renderPrint.psml.(2009/1/25))

³ 內政部，九十八年第五週內政統計通報，in: http://www.moi.gov.tw/news_detail.aspx?type_code=01&sn=2041，2009.01.23

⁴ Tausende demonstrierten gegen "Anti-Islamisierungskongress", in: http://www.wdr.de/themen/politik/nrw04/pro_koeln/090509.jhtml, 2009.05.10.

⁵ Theo van Gogh 因為導演反伊斯蘭短片《臣服》(Submission) 於2004年11月2日被伊斯蘭教激進分子當街刺殺後，11月9日荷蘭南部城市「烏登」一座回教學校發生大火，學校幾乎全毀，學校的牆壁上遭人胡亂塗鴉，其中寫有「賽奧導演，安息吧！」In: [http://de.wikipedia.org/wiki/Submission_\(Film\)#Attentat_auf_van_Gogh](http://de.wikipedia.org/wiki/Submission_(Film)#Attentat_auf_van_Gogh)

令世人不安甚至驚悚的跨文化衝突事件，也使向來以尊重人權、強調民主、自由、多元文化自豪的西方社會，面臨族群對立與衝突的威脅。反觀台灣，2005 年 8 月在高雄捷運工地，也發生台灣有史以來最大規模的外勞暴動事件，說明跨文化衝突不再只是國與國之間的外交事務，而是發生在我們生活周遭的進行事，並且隨時都可能威脅與破壞全球社會的安全與和平秩序。⁶

身處全球化時代，如何培養社會成員具備多元文化價值觀與跨文化溝通能力，以期建構一個和平的生活與工作環境，對於維繫世界穩定、和平的運作與發展至為重要。特別是，多元文化的價值觀與跨文化溝通能力不會因為多元文化共處的工作與生活環境自然因時成形，而是需要透過教育過程，學習培養而成。面對全球化時代的挑戰與使命，大學的外語教育應該如何回應？如何引導外語學習者具備跨文化能力，成為當代外語教育工作者責無旁貸的使命。

此外，跨文化溝通能力不僅成為全球化社會和平與穩定發展的關鍵因素，亦為跨國企業管理人員的核心職能。外語學院學生畢業後多從事國際事務、國際貿易，或是企業之跨文化人力資源管理工作，因此，如何培養外語學院學生之跨文化能力，以提升其於多元文化職場之跨文化溝通能力與適應力，成為現今外語教育的重要任務。

外語教育雖然絕對不等同於跨文化教育，跨文化學者亦認為具備外語表達能力，或是對異文化國情文化的認知，不等同於良好的跨文化溝通能力；⁷ 然而，跨文化能力需要對異文化的好奇與學習意願，經由外語學習，學習者得以透過目的語直接認識目的語之文化現象、規範、習俗、態度，有助於在跨文化溝通過程中，掌握異文化語言以及非語言溝通所傳達的“集體的意識程式系統”(Kollektive Bewusstseinsprogrammierung)；⁸ 此外，多元的外語教育應該也有助於養成對不同文化開放與尊重的態度。當然，不能否認的事實是，跨文化能力是強調實務應用的溝通能力，基於上述前提認知，本研究希望透過經驗性研究探討下列問題：

1. 外語能力以及第二外語能力對於學生跨文化能力表現存在何種關係？
2. 基於跨文化能力應用實務的本質，聽、說、讀、寫不同外語能力面向之掌握與跨文化能力表現之差異關係為何？
3. 在外語能力之外，對異文化好奇與學習之態度，以及不同形式的跨文化經驗

⁶ 見孟昭昶，多元文化與跨文化教育－全球化時代通識教育的挑戰與回應，大葉大學「人文與科技－教學研討會：人文與科技的對話」，2007.05.04，頁 174

⁷ Straub, J., Kompetenz, in: J. Straub/D. Weidemann (Hrsg.), Handbuch interkulturelle Kommunikation und Kompetenz : Grundbegriffe - Theorien - Anwendungsfelder, p.40., Deardorff, Darla K., 2006, „Interkulturelle Kompetenz – Schlüsselkompetenz des 21. Jahrhunderts?“, in: <http://www.bertelsmann-stiftung.de/cps/rde/xchg/SID-0A000F14-7F368AAA/bst/hs.xsl/11657.htm>, 2007, p.15, 29

⁸ Dahl, Stephan, 2001, Einführung in die Interkulturelle Kommunikation (Introduction to Intercultural Communications), Trans. Patrick Klein, Berlin: Intercultural Network, in: <http://www.intercultural-network.de/einfuehrung/>, 見孟昭昶，“台灣各大學通識教育中歐洲語文教育之意義與功能－以德國語文教育為例”，政治大學外國語文研究專刊，2007，頁 71

等變數，對跨文化能力表現與發展之關係為何？

本研究希望透過研究結果，呈現外語能力與其他變數對跨文化能力表現與發展之影響，繼而針對如何透過外語教育培養學生跨文化能力，提出建議。

第二章 跨文化能力之構面

早在六〇年代，美國社會心理學家 G. H. Gardner 即率先提出跨文化能力概念。⁹ 隨著工業化社會的國際化與多元化發展，特別是九〇年代以來的全球化趨勢，帶動跨文化溝通與跨文化能力相關議題之研究。不同領域的學者分別從不同學術角度來探討跨文化溝通與跨文化能力，如：社會心理學，社會學、文化學、文化人類學、文化社會學、語言學、外語教學、教育學、哲學，以及經濟學等。¹⁰ 不同學術面向之研究，雖然豐富跨文化溝通與跨文化能力相關之研究，誠如德國跨文化溝通學者 Jürgen Bolten 指出跨文化研究的多元學科性(Multi-disziplinarität)特質；¹¹ 然而，也因此使得要對跨文化溝通與跨文化能力達致共同一致的定義相當困難。

德國跨文化溝通學者 G. Maletzke 指出，跨文化溝通意指不同文化族群成員之間的交流互動過程，在此過程中，參與者不僅依據母體文化中的規範與習俗表現其態度以及行為模式，並且體驗到對方所屬之異文化的規範、習俗、態度以及行為模式。¹² 在此跨文化溝通過程中，「跨文化能力」所指又為何？網路百科全書 WIKIPEDIA 將跨文化能力定義為：「一種從文化要素擴展而來的社會能力」，具備「跨文化能力」意指：「具文化敏覺力，能夠與異文化成員獨立的進行有效的互動，以期獲得雙方滿意」。¹³ 由此定義說明，跨文化溝通意指與來自不同文化者的溝通過程，在此溝通過程中，參與者對文化差異的敏感覺知與反應，是雙方能否進行滿意而有效互動的關鍵。美國跨文化教育學者 Darla Deardorff 彙整二十位跨文化學者專家之看法，對跨文化能力提出如下的定義：「在跨文化的處境中，能根據所具備的跨文化知識、態度、觀念和能力，進行有效且適當的溝通能力。」¹⁴

上述定義說明跨文化能力的實務性本質，此一實務導向的跨文化能力基礎為：對自身文化與異文化「集體意識程式系統」之間差異的認知與敏感覺知，以及良好的社交與溝通能力。然而，對於文化差異的敏感覺知，以及良好、有效的

⁹ Gardner, G. H., Cross-Cultural communication, in: *Journal of Social Psychology*, 58: 1962, p. 241-248, in: Stefanie Rathje, 2006, *Interkulturelle Kompetenz – Zustand und Zukunft eines umstrittenen Konzepts*, in: *Zeitschrift für interkulturellen Fremdsprachenunterricht*, 2006, p. 1

¹⁰ Straub, J.(Hrsg.), *Handbuch interkulturelle Kommunikation und Kompetenz*, 2007, p.40

¹¹ Bolten, J., *Interkulturelle Kompetenz*, 2005. In: Rathj, S., 2006, p. 2

¹² Maletzke, Gerhard, *Interkulturelle Kommunikation*, 1996, p. 37

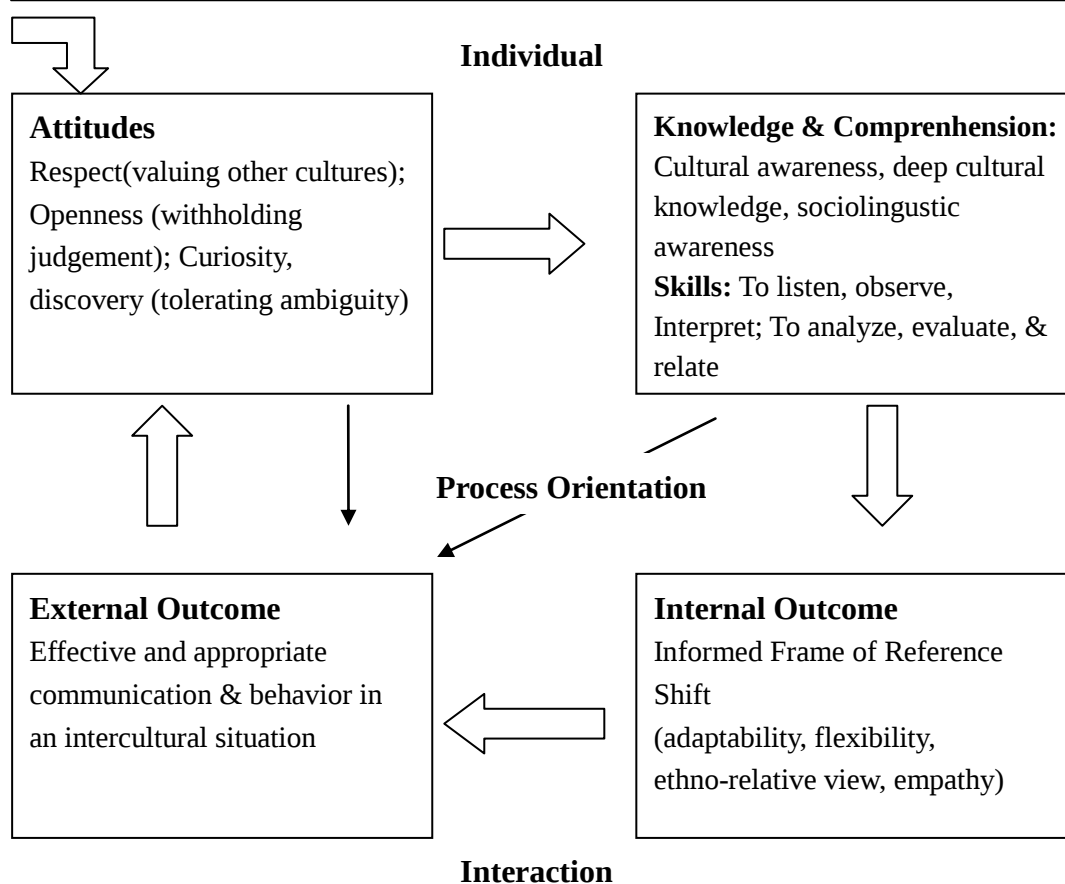
¹³ *Interkulturelle Kompetenz*, in: http://de.wikipedia.org/wiki/Interkulturelle_Kompetenz, 見孟昭昶，「多元文化與跨文化教育 — 全球化時代通識教育的挑戰與回應」，大葉大學「人文與科技 — 教學研討會：人文與科技的對話」，2007，頁 183。

¹⁴ 引自 Deardorff, Darla K., 前引文, p.15

跨文化互動溝通之構成基礎要素又為何？

從系統結構模式研究跨文化能力之國際學者多依據美國學者 M.C. Gertsen 在 1990 年所提出之跨文化能力認知、情意與行動三構面作為研究之基礎，¹⁵ 例如：德國跨文化溝通學者 F. Herbrand 以及 J. Bolten 即從此三構面將跨文化能力結構為：1) 情意構面(affective Dimension)：跨文化敏感度；2) 認知構面(kognitive Dimension)：跨文化知識；以及 3) 行為相關構面(Verhaltensbez. Dimension)：跨文化行動能力。¹⁶

Process model of Intercultural Competence of Deardorff ¹⁷



Darla Deardorff 整合二十位跨文化專家學者認同之 22 個跨文化能力要素，將其結構為：外在的效應(Externe Wirkung/External Outcome)、態度與觀念(Haltungen und Einstellungen/Attitudes)、行動能力(Handlungskompetenz/

¹⁵ M. C. Gertsen: Intercultural competence and expatriates. In: *The International Journal of Human Resource Management* 1, Nr.3, 1990. p. 341 – 362

¹⁶ Frank Herbrand, *Fit für fremde Kulturen*. 2002, p. 48; Jürgen Bolten, Interkultureller Trainingsbedarf aus der Perspektive der Problemerkahrungen entsandter Führungskräfte, in: Frank Herbrand, *Fit für fremde Kulturen*. 2002, p. 67

¹⁷ 同上註., p. 18

Knowledge & Comprehension)、內在效應(Interne Wirkung/Internal Outcome)等四個構面。¹⁸ Deardorff 並從動態的文化過程概念(prozessualer Kulturbegriff)觀察此四個構面之相互影響以及與跨文化能力發展之關係,她認為:跨文化能力是一直往前進行的動態學習過程,是一個由內而外,再由外而內影響的能力,亦即「從個人的態度、觀念和認知與了解,到人與人之間的溝通,進而反思的過程」,¹⁹ 跨文化能力就是在如此不斷的相互影響過程中發展形成。

下文將依據 Deardorff 的論點,並綜合其他學者的觀點,從外在效應、觀念與態度、行動能力、內在效應四個構面進一步探討解析跨文化能力。²⁰

1. 外在的效應

Deardorff 將跨文化能力視為一種建設性的溝通能力,在跨文化情境中需要參與互動的各方採取適當、有效的溝通,不要觸犯對於各方所屬文化群體具有約束性的規範,進而達致跨文化溝通的目的。²¹ 如何避免觸犯對方文化禁忌,並達到適當且有效的溝通? 將跨文化能力視為社會行動力的德國跨文化學者 Müller 認為,需要有能力理解自身文化與異國文化在觀點、能力、知識上的差異,並作好相關的準備。²² Müller 所提的準備工作較傾向認知面向,Deardorff 則從實務與整合性的角度,提出建設性跨文化溝通的前提條件,也就是面對跨文化溝通情境時,參與溝通者需要具備下列有關的態度與觀念、行動能力,以及內省反思能力。²³

2. 觀念與態度

在跨文化能力構面歸類上,Herbrand 以及 J. Bolten 將面對跨文化情境的觀念與態度歸屬於情意構面,Deardorff 則將其視為動機層面(Motivationsebene)。Deardorff 認為在面對跨文化溝通時,積極肯定的態度與觀念是重要的前提。因此,他主張在有關跨文化能力的學習過程中,對異文化秉持正面動機的态度,與掌握跨文化學習內容同樣重要。²⁴ Baumer 與 Deardorff 都主張:以尊重的態度面對這些跨文化觀點,並適切的去處理完成任務,並且認為,對文化多元性秉持

¹⁸ Deardorff, Intercultural competence – The key competence in the 21st century? 2006. In: http://www.bertelsmann-stiftung.de/bst/de/media/xcms_bst_dms_18255_18256_2.pdf, p. 7-10, 13

¹⁹ 同上註, p.5, 18

²⁰ 同上註, p. 7-10

²¹ 同上註, p.8.

²² 引自 Müller, Bernd Dietrich, Interkulturelle Kompetenz Annäherung an einen Begriff. In: *Jahrbuch Deutsche als Fremdsprache* 19, 1993, p.71.

²³ D. Deardorff, 2006, 前引文, p. 8

²⁴ Deardorff, 2006, p. 8-9

開放與尊重的態度，對陌生人抱持好奇與不帶成見的態度進行互動，有助於養成對異文化觀點的尊重態度。²⁵ 比較 Bolten 的情感構面要素與 Deardorff 觀念與態度構面的內涵，他們都主張在面對跨文化情境時，應秉持的觀念與態度包括：對異文化開放、接受與尊重的態度、拋棄成見、排除以自己的文化立場作為文化標準(Kulturstandard) 判斷的依據，對異文化不確定性的承受與包容，以及對於模稜兩可的寬容((Ambiguitätstoleranz)。²⁶

3. 行動能力

在 Bolten 跨文化能力架構模式中，他指出跨文化能力認知構面應包含下列要素：對於異文化現象的覺知、思考、觀念、行為舉止的理解，對於己文化與異文化行動脈絡的理解，對於互動對象文化差異的理解，對於跨文化溝通過程特性的理解，以及隱喻的溝通能力。在行動面向，Bolten 主張應包含情意構面的溝通意願，溝通能力，以及社交能力，特別是與異文化互動者建立關係與信任的能力。²⁷

Deardorff 則認為在跨文化情境中的行動能力既需要廣泛的文化知識，也需要一定的溝通能力。因此，Deardorff 將一般對跨文化能力的認知與行動兩個面向整合為一個行動能力構面。

Deardorff 認為對於跨文化溝通對象的語言與文化背景的文盲，將導致個人在跨文化溝通過程中巨大的不安感，甚至可能升高溝通上的衝突。因此，具備目標語語言知識，尤其重要的是語言背後所隱含廣泛的文化背景知識，才能夠掌握影響異文化世界觀、規範原則、價值觀，以及生活方式的因素，也才能夠理解在溝通過程中異文化語言與意義所涉及的社會語言意涵。然而，對於異文化相關文化背景知識的涉獵，不僅內容涵蓋相當廣泛的領域，而且是一個永無止境的學習過程，因此，Deardorff 整合多數學者的意見，將處理異文化訊息的態度與學習意願 (konative Kommunikationsfähigkeiten)，也納入跨文化能力構面。依據 Deardorff 對跨文化認知面向的定義，跨文化認知面向要素應包括對於文化現象與訊息的傾聽、用心觀察、分析、判斷與歸納。²⁸

此外，在溝通過程中，良好的互動關係與危機管理能力的重要性更甚於對於異文化的知識或是對溝通主題的認知，意即：溝通能力與解決衝突的行為能力對於能否達成順利、成功的跨文化溝通具有關鍵性的功能。²⁹

²⁵ 參見 Thomas Baumer, *Handbuch Interkulturelle Kommunikation*. 2002, p. 79, Deardorff, 2006, 前引文, p. 9, 17

²⁶ Deardorff, 2006, 前引文, p. 8-9, 17, Bolten, J., 2002, Interkultureller Trainingsbedarf aus der Perspektive der Problemerkahrungen entsandter Führungskräfte, in: K. Götz (Hrsg.), *Interkulturelles Lernen / Interkulturelles Training*. 2002, p. 67-68

²⁷ Bolten, J., 2002 前引文, p. 67-68

²⁸ Deardorff, 2006, 前引文, p. 9, 18

²⁹ 同上註

4. 內在的效應

在 Bolten 的跨文化能力結構的情意構面所提到的要素：彈性、同理心(Empathie)、角色距離(Rollendistanz)、低度的種族中心觀(geringer Ethnozentismus),³⁰ 在 Deardorff 動態的跨文化結構模式中，則將這些要素歸類為跨文化能力的內在效應。他認為，跨文化能力意指：個人能夠彈性適應跨文化情境。此彈性適應能力的基礎在於能將個人的價值觀、角度視野作彈性調整的能力，而此彈性調整能力有賴於個人將所屬文化體系的”集體意識程式系統”相對化，意即：個人不會將母體文化的世界觀、價值觀強行套用在來自異文化的溝通對象。此彈性調整能力與態度使我們在面對陌生的異文化現象時，能夠秉持開放、包容的態度，降低因為異文化陌生的思考與行為模式而產生畏懼，甚至排斥，更有助於接受異文化另類的思維舉止模式或文化現象。³¹

第三章 問卷設計

在眾多跨文化研究學者中 Darla Deardorff 採用較為繁複而謹慎的瑟氏量表(Thurstone scale) 建構程序，邀請二十位跨文化學者專家，針對跨文化能力應包含那些要素指標進行問卷調查，繼而將其中獲得超過百分之八十受訪專家學者認同之 22 個要素，作為衡量跨文化能力之指標。³² 由於其作法較為謹慎，也較能呈現整合性的跨文化能力觀，有助於確保跨文化能力評量之效度，故本研究以 Deardorff 的跨文化能力發展理論為依據，作為自行設計問卷中依變項跨文化能力各構面之操作定義，以及問項設計之概念基礎。問卷內容主要涵蓋五個部份：第一部分為個人基本資料，第二部份為跨文化能力中的觀念與態度構面，第三部份為跨文化能力中的能力構面，第四部份為跨文化能力中的內在效應構面，第五部份為跨文化能力中的外在效應構面。本研究針對 530 名南台灣數所大學包括外語學院與非外語學院大學生之跨文化能力進行問卷調查。

1. 基本資料變數之操作型定義

本研究目的在於了解外語教育、外語能力與跨文化能力表現諸變數之間關係，因此，在基本資料部份規劃就讀院系與具備第二外語能力與否之間項，希望從不同院系以及具備第二外語能力與否，了解外語教育與跨文化能力發展之關係；基於跨文化能力強調實務應用的本質，本研究進一步從受測者在外語能力在聽、說、讀、寫上掌握情形，觀察此與跨文化能力表現之關係，因此規劃：受測者對於英語與第二外語能力在聽、說、讀、寫上掌握優先順序之間項，希望從研

³⁰ Bolten, J., 2002, 前引文, p.67-68

³¹ Deardorff, 前引文, p.10, 18

³² 德國出版業鉅擘貝特斯曼基金會(Bertelsmann Stiftung) 邀請美國與德國跨領域跨文化學者專家，包括德國著名之跨文化學者 J. Straub，在 2006 年 1 月 20 日進行「跨文化能力工作坊」，D. Deardorff 應邀擔任講座，其理論獲得與會學者專家之認同，見：<http://www.bertelsmann-stiftung.de/cps/rde/xchg/SID-F9109027-5725AE84/bst/hs.xsl/11657.htm>

究對象之聽、說、讀、寫能力探究其與跨文化能力之關係。(見附錄)

此外，本研究期望從外語能力以外之其他自變項，以進一步了解影響跨文化能力表現之變數，藉此以對比出外語能力在跨文化能力表現諸變數中之角色。在此方面，學習外語的動機與態度在跨文化能力之觀念與態是一重要指標，因此，學習外語的動機方面規劃的因素包括：外語學習動機、對異文化好奇時所採取之行動等變數，以期了解學習外語動機與跨文化能力之關係；由於跨文化能力實務應用的本質，跨文化的實際經驗也是影響跨文化能力表現的因素，因此，在跨文化經驗方面規劃：觀看外國電影、影集之頻率、出國旅遊或在異文化環境生活之次數、時間長短、結識外國友人數、跨文化溝通與交往之經驗等因素。(見附錄)

2. 跨文化能力四構面問項之操作型定義

本研究依據跨文化專家 Deardorff 對跨文化能力四構面之定義，自行設計各構面相關之問項(詳見附錄)。

在「觀念與態度」構面，依據對異文化開放、對多元文化尊重的態度，對異文化好奇與探索心態，乃至對模稜兩可的包容等指標，設計 14 個相關問項。

在「認知與能力」構面，根據 Deardorff 區分之知識與溝通能力指標，規劃 20 個相關問項。

在「內在效應」構面，根據對異文化的同理心、彈性的態度，跨文化適應力，對異文化之敏感度等指標，藉此發展出 8 個問項來衡量台灣大學學生在內在效應之表現。

在「外在效應」構面，依據自身對跨文化的認知、觀念與態度、溝通技巧運用在跨文化溝通中的行為表現等指標設計 7 個相關問項。

3. 信度與效度

如前所述，本研究問卷所依據的 Darla Deardorff 跨文化能力指標，乃透過較為繁複而謹慎的瑟氏量表程序，整合二十位跨文化學者專家之看法，建構跨文化能力衡量指標，具備內容效度(content validity) 所要求的代表性與適切性。此外，與其他學者不同的是，Darla Deardorff 不僅將跨文化能力區分為四個構面，更進一步從動態的系統模式，說明跨文化能力四個構面相互影響與發展之關係(見本文第二部份有關跨文化能力構面之說明)，符合表面效度(face and content validity) 所要求的各構面與問項之間的相關性與邏輯性。³³

本研究共計發出問卷 530 份，回收共 511 份，根據 Comrey 所提的樣本數標

³³ Ranjit Kumar。研究方法。潘中道、黃瑋瑩、胡龍騰譯，2002,頁 166-173

準，³⁴ 本研究採用樣本取樣數量屬非常好。在有關信度分析，以 1965 年 Cuieford 提出之 Cronbach's α 係數，作為本研究衡量信度的標準。該係數值愈大，代表其內部一致性愈高，顯示衡量變數內各變數之間的相關程度愈大。³⁵ 本研究有關跨文化能力四構面各構面之 Cronbach's α 值分別為：觀念與態度(0.8380)、認知與理解(0.9023)、內在效應(0.8486)、外在效應(0.8715)，平均信度為 0.8677，顯示本研究問卷具良好之信度標準，亦即本研究問卷設計之問項均具有可信度。在此必須說明本研究之限制，即自變項(基本資料)如涉及複選問項或優先順序問項，因受測者回答的模組可能性最多可達 10 多種，無法明確掌握不同模組受測者在依變項(跨文化能力四構面)的表現關係，因而無法針對自變項與依變項之效應關係進行分析，自變項各問項選項在跨文化能力四構面之表現，只能透過在依變項四構面的平均值來呈現。

第四章、研究結果

在回收的 511 份問卷中，508 份為有效樣本，其中外語學院學生共計 180 位，管理學院 114 位，財金學院 11 位，社會科學院共計 56 位，工學院 72 位，電資學院 15 位，其它學院共計 60 位。外語學院學生在 508 份有效樣本中，比例為 35.2%，非外語學院學生比例為 64.8%。本研究主題之一為：從外語學院學生與非外語學院學生在跨文化能力各構面表現之差異，以了解外語教育與跨文化能力之關係，由於財金學院僅 11 位，電資學院亦僅 15 位，作為群組間之比較恐失代表性與信度，因此分別將財金學院問卷納入性質相近之管理學院，電資學院問卷則納入工學院。

依據問卷中自變項(個人基本資料問項)與依變項(跨文化能力) 四個構面問項進行交叉比對分析，針對本研究主題外語教育、外語能力掌握、對異文化學習動機與態度，以及跨文化經驗與跨文化能力之間關係，進行分析如下：

第 1 節 外語教育與跨文化能力之關係

1.1 就讀院系與跨文化能力四構面之差異分析

為瞭解外語教育與跨文化能力之關係，首先以就讀院系作為單因子變數，分析其與跨文化能力四個構面之關係，由表 4-1 可得知，在「觀念與態度」與「內在效應」二構面顯著值小於 0.05($P < 0.05$)，由此顯示就讀院系在此二構面呈現顯著差異。經由 Scheffe 事後檢定模式，外語學院學生僅在跨文化能力構面的「觀念與態度」、「內在效應」的表現優於工學院學生，與工學院以外學生相較，甚至無明顯差異。

³⁴ 一百個被歸為不良，二百個為普通，三百個為良好，五百個為非常好，一千個則是極佳。Robert F. DeVellis。量表的發展：理論與應用。吳齊殷譯，1999，頁 173。

³⁵ 邱皓政。量化研究與統計分析。2000，頁 3-7

此外，從「認知與理解」以及「外在效應」兩構面觀察，其顯著值大於 0.05($P > 0.05$)，未達顯著水準，由此也無法看出，受測學生因就讀學院的不同，而導致他們在跨文化能力「認知與理解」與「外在效應」構面呈現明顯之差異。

表 4-1 就讀院系與跨文化能力四構面之差異分析

	構面	F 值	P 值	Scheffe 分析結果
就讀院系	觀念與態度	3.806	0.01*	1>4
1. 外語學院	認知與理解	1.257	0.289	無顯著差異
2. 管理學院	內在效應	5.845	0.001**	1>4
3. 社會科學院	外在效應			
4. 工學院				
5. 其它學院		2.840	0.089	無顯著差異

註：***表顯著水準 $P < 0.001$ ；

由於至少九成以上受測學生在跨文化能力四個構面評分均分布在 100 - 50 分範圍以內，所以不容易從表 4-1 看出外語學院學生與其他學院學生在跨文化能力上顯著之差異。爲了進一步了解實際狀況，我們將跨文能力表現平均數作進一步細分爲：前 25%、前 50%、後 50%、後 25%，藉此以比較外語學院受測學生與其他學院受測學生在平均數上分布之比例(表 4-2)。

從表4-2我們即可清楚發現，在跨文化能力各構面，外語學院學生獲得前25%平均數之比例與其他學院學生相較呈現顯著差異：「外在效應」：41.1% (外語學院) vs. 29.2% (其他學院)；「態度與觀念」：60.1% (外語學院) vs. 37% (其他學院)；「認知與能力」：4.4 % (外語學院) vs. 1.8% (其他學院)；「內在效應」：64.4% (外語學院) vs. 44% (其他學院)。

雖然在許多跨文化學者的理論與研究中都指出，良好的外語能力絕不等同於優良的跨文化能力。從表 4-1 的結果也說明，外語學系學生僅在「觀念與態度」與「內在效應」的表現上高於工學院學生，印證跨文化學者之論點：外語能力並非影響跨文化能力之決定性因素；然而，再做更進一步精細的比較，我們也可以從表 4-2 的數據中作如下結論：學習外語以及外語能力確實有助於發展跨文化能力。

表 4-2 外語學院學生 vs. 全體受測學生跨文化能力值四構面分佈

外在效應		前25%	前50%	後50%	後25%	小計
外語學院	Count	74	102	3	1	180
	% within 外語學院	41.1%	56.7%	1.7%	.6%	100.0%
其它學院	Count	96	219	7	6	328
	% of Total	29.2%	67%	2.0%	1.8%	100.0%
態度與觀念		前25%	前50%	後50%	後25%	小計
外語學院	Count	110	70	0	0	180
	% within 外語學院	61.1%	38.9%	.0%	.0%	100.0%
其它學院	Count	120	198	2	8	328
	% of Total	37%	60%	.4%	1.6%	100.0%
認知與能力		前25%	前50%	後50%	後25%	小計
外語學院	Count	8	166	6	0	180
	% within 外語學院	4.4%	92.2%	3.3%	.0%	100.0%
其它學院	Count	6	302	17	3	328
	% of Total	1.8%	92%	5.2%	.9%	100.0%
內在效應		前25%	前50%	後50%	後25%	小計
外語學院	Count	116	64	0	0	180
	% within 外語學院	64.4%	35.6%	.0%	.0%	100.0%
其它學院	Count	143	175	4	6	328
	% of Total	44%	53.3%	1.2%	1.8%	100.0%

註：1. 能力指標評分: 100-75 為前25%; 74-50 為前50%; 49-25 為後50%; 24-1 為後25%

2. % within 外語學院：指外語學院學生在該構面得分之分布比例；% of Total指其它學院學生在構面得分之分布比例。

1.2 第二外語能力與跨文化能力四構面之差異分析

本研究進一步希望從具備第二外語力與否，觀察此一變數與跨文化能力之關係。在 511 份有效問卷中，未學習任何第二外語的學生共 125 人(24.5%)，具備第二外語能力者共計 386 人(75.5%)。其中通曉「日語」的學生共 234 人，具備「德語」能力的學生共 215 人，「西班牙語」的學生共 51 人；「法語」的學生共 47 人；「韓語」的學生共 17 人，具備「義大利語」與「俄語」的學生各 2 人。

由於具備俄語和義大利語能力的學生各僅 2 位，缺乏有效的信度，因此在進行進一步分析之前，先將此二外語刪除，再將具備其他第二外語受測者與未修習第二外語者之跨文化能力四構面平均值進行交叉分析，我們得到結果如下：未具備任何第二外語能力的學生在跨文化能力四個構面之平均值皆為最低（表

4-3)，此一數據說明具備第二外語能力，對於跨文化能力之發展具有正面而積極的效果。與前述就讀院系作為單因子變數相較之下，具備第二外語能力與否在跨文化能力四構面之差異表現，更清楚呈現外語能力對於發展跨文化能力之助益。

表 4-3 具備第二外語能力與否之跨文化能力平均值

第二外語	平均數(M)			
	觀念與態度	認知與了解	內在效應	外在效應
日語	3.7940	3.3500	3.8662	3.6607
德語	3.9200	3.3882	3.9647	3.7344
法語	3.9262	3.5073	3.9043	3.8872
西語	3.9987	3.5150	4.0353	3.9294
韓語	3.8706	3.4241	3.8059	3.6353
無	3.7183	3.2491	3.7867	3.5508

第 2 節 外語聽、說、讀、寫能力與跨文化能力之影響

從表 4-2 我們了解學習外語能力確實有助於發展跨文化能力，基於跨文化能力強調人際互動之溝通實務本質，本研究繼而希望從研究對象對於英語與第二外語聽、說、讀、寫能力掌握之優先順序，觀察其與跨文化能力之關係。

2.1. 英語聽、說、讀、寫能力對跨文化能力四構面之影響

受測學生中，有 241 學生(48.7%)認為在「聽力」方面掌握最佳；161 位學生認為「口語表達」能力最佳的 (32.5%)；認為「閱讀」能力為最佳的學生共 61 人(12.3%)；認為「寫作」能力較佳的學生共 32 人(6.5%)。

表 4-4 英語聽、說、讀、寫能力之優先順序之描述性統計

類 別	項目	人數	百分比(%)
英語能力 以聽、說、讀、寫能力 列為掌握優先	聽	241	48.7
	說	161	32.5
	讀	61	12.3
	寫	32	6.5

本研究進一步將受測者在英語聽、說、讀、寫能力掌握之優先順序，與跨文化能力四個構面進行交叉分析發現：認為口語表達最佳者，在跨文化能力「觀念與態度」、「認知與了解」、「內在效應」、「外在效應」四個構面之平均值皆為最高；反觀將閱讀能力列為掌握較好的學生，在跨文化能力四構面之平均值皆最低(表 4-5)。

表 4-5 英語聽、說、讀、寫能力優先順序與跨文化能力差異之關係

英語聽、說、讀、 寫能力列為優先	平均數(M)			
	觀念與態度	認知與了解	內在效應	外在效應
聽力	3.8518	3.3929	3.8696	3.7267
口語表達	3.9869	3.4331	3.9689	3.7459
閱讀	3.7364	3.2651	3.8394	3.5730
寫作	3.8896	3.2961	3.9000	3.6594

此一結果也證明前述跨文化學者的論點：跨文化能力是一項實務導向，強調實際運用在人際溝通的能力，因此，掌握優良的外語口語表達能力，表示具備較多之口語表達經驗，以及較佳之溝通能力，也傾向在跨文化能力上呈現優良表現。相對的，將閱讀能力列為最佳者，可能由於較缺乏與異國人士實際的互動，亦無法習得具體的跨文化經驗，因此跨文化能力為最低。

2.2 第二外語聽、說、讀、寫能力對跨文化能力四構面之影響

從具備第二外語受測者在聽、說、讀、寫能力之優先順序觀察：認為在第二外語「聽力」上掌握最佳者共 161 人(42.9%)；認為「口語表達」能力較優者共 129 人(34.4%)；將「閱讀」能力列為最佳者共 65 人(17.3%)；「寫作」則僅 20 人(5.3%)。

本研究進一步將受測者第二外語之聽、說、讀、寫能力掌握之優先順序與其在跨文化能力四個構面之表現進行交叉比對分析，我們發現呈現與英語能力類似之結果：將閱讀能力列為掌握較好的學生，在跨文化能力四構面之平均值皆為最低。口語能力最優之學生，在「觀念與態度」與呈現跨文能力整體效應的「外在效應」構面之平均值為最高；由此，再度證實口語表達與溝通能力在跨文化能力上的重要性，換言之，在外語閱讀能力之外，如果缺乏實際的跨文化溝通經驗，較不利於跨文化能力發展。(表 4-7)

表 4-6 第二外語聽、說、讀、寫能力優先順序之描述性統計

類別	項目	人數	人數百分比(%)
第二外語聽、說、讀、寫 能力列為最優	聽力	161	42.9
	口語表達	129	34.4
	閱讀	65	17.3
	寫作	20	5.3

與英語能力不同的結果是，將寫作能力列為最佳之學生在跨文化能力「認知與了解」以及「內在效應」構面表現最佳。由於寫作能力需要大量的閱讀，透過對異文化相關知識的大量閱讀，也使得其對異文化具備較高的認知與理解。此

外，寫作能力需要具備思考與反思的過程，因此，寫作能力最佳的學生在跨文化能力的「內在效應」構面表現亦最優。(表 4-7)

表 4-7 第二外語聽、說、讀、寫能力優先順序之平均值

第二外語聽、說、 讀、寫能力列為最優	平均數(M)			
	觀念與態度	認知與了解	內在效應	外在效應
聽力	3.8574	3.3888	3.8832	3.7264
口頭表達	4.0092	3.3749	3.9508	3.7369
閱讀	3.7698	3.3083	3.8690	3.6298
寫作	3.8467	3.4500	3.9850	3.6300

第 3 節 對異文化好奇態度與跨文化能力

3.1 外語學習動機與跨文化能力四構面之差異分析

跨文化在情意構面之觀念與態度強調對異文化的好奇，從有關外語學習動機面觀察，將複選題分析結果如下：在 511 位受訪者中分別有 270 人(52.8%)認為是「對外語有興趣」，230 人(45%)是為「有利於與外國人士溝通」，也有 210 人(41%)是基於「對外國文化有興趣」；另一方面，為了生涯規劃實際需求而學習外語者，有 311 位受訪者(61%) 是為「提升職場競爭力」；有 151 人(29.5%) 是為「出國留學需要」，此外也有 223 位(43.6%)學習外語則是因為「因應考試的需求」，亦即 45.1%受訪者學習外語缺乏跨文化學習方面主動的意願 (表 4-8)。

表 4-8 外語學習動機之描述性統計

問 項	項 目	人 次	選擇該選項 人數百分比 (排序)	該選項人 次佔總人 次百分比
外語學習動機	對外語有興趣	270	52.8 (2)	19,4
	對外國文化有興趣	210	41 (5)	15
	有利於與外國人士溝通	230	45 (3)	16,5
	出國留學需要	151	29.5 (6)	11
	提升職場競爭力	311	61 (1)	23
	因應考試的需求	223	43.6 (4)	16

本研究進一步將外語學習動機面因素與跨文化能力四構面進行交叉比對發現，基於「對外國文化有興趣」而學習外語者，雖然在學習動機中所列六項因素中人次排名倒數第二，然而因為是對異文化秉持好奇與主動學習意願，所以在跨文化

能力「觀念與態度」、「內在效應」、「外在效應」三個構面的表現均為最優，而在「認知與了解」構面亦僅略遜於「出國留學需要」者，排名第二。相對的，為了職場或考試的需要，被迫學習外語，說明對於異文化缺乏足夠的好奇心與主動的學習意願，因此，因為「提升職場競爭力」以及「因應考試的需求」而學習外語者，在跨文化能力的四個構面上分居第五與第六，表現最差。

表 4-9 外語學習動機之平均值

	人次	平均值 M (排序)			
		觀念與態度	認知與理解	內在效應	外在效應
對外語有興趣	270	3.9341 (3)	3.4230 (4)	3.9889 (4)	3.7878 (3)
對外國文化有興趣	210	3.9746 (1)	3.4722 (2)	4.0438 (1)	3.8076 (1)
有利於與外籍人士溝通	230	3.9310 (4)	3.4277 (3)	4.0104 (3)	3.7696 (4)
出國留學需要	151	3.9364 (2)	3.4726 (1)	4.0132 (2)	3.8053 (2)
提升職場競爭力	311	3.8313 (5)	3.3478 (5)	3.8842 (5)	3.6849 (5)
因應考試需求	223	3.7265 (6)	3.2844 (6)	3.8103 (6)	3.5798 (6)

此外，「出國留學需要」者除了基於生涯發展需求考量之外，應該對於異文化亦具備相當程度的興趣，所以，「出國留學需要」者不僅在「認知與了解」面向表現最佳，在其他三個構面表現亦排名第二。從表 4-9 的結果我們也發現，如果只是對外語有興趣而學習外語，對於跨文化能力發展幫助不大，所以在跨文化能力四構面表現並不突顯，由此也再度證明跨文化學者的論點：外語能力在跨文化溝通上不是決定性因素，尤需掌握語言背後所承載的文化意涵，以及溝通過程中的互動態度，更是決定能否進行良好的溝通、成功的跨文化溝通之關鍵因素。

36

3.2 觀看外國電影、影集之頻率與跨文化能力四構面之差異分析

為瞭解對異文化學習動機強弱與跨文化能力發展之關係，我們試著從受測者觀看外國電影、影集之頻率單因子與跨文化能力四個構面進行交叉比對，我們發現：觀看外國電影、影集之頻率多寡在跨文化能力四個構面上，顯著值均小於 0.05($P < 0.05$)，亦即皆達顯著水準。(表 4-10)

然而，經過 Scheffe 事後檢定，我們發現：經常觀看外國電影、影集之學生，在「觀念與態度」與「認知與理解」構面上，表現未必優於很少或不曾觀看外國電影、影集之學生。由此顯示：觀看外國電影、影集的頻率對於跨文化能力構面

³⁶ Frank Herbrand, *Fit für fremde Kulturen*, 2002, p. 48

「觀念與態度」與「認知與理解」之表現具正向影響，然並非決定性之影響因素。很少或不曾觀看外國電影、影集的學生亦可能透過其他管道累積對異文化的認知與理解，進而發展其對異文化之觀念與態度。

表 4-10 觀看外國電影、影集之頻率與跨文化能力四構面之差異分析

	構面	F值	P值	Scheffe分析結果
觀看外國電影、 影集之頻率 1：經常 2：偶爾 3：很少或不曾	觀念與態度	11.058	0.000***	1>2
	認知與理解	12.442	0.000***	1>2
	內在效應	13.910	0.000***	1>2>3
	外在效應	13.832	0.000***	1>2>3

註：***為顯著水準 $P<0.001$

3.3 對異國人事物感到好奇時，所採取的進一步行動在跨文化能力四構面之差異分析

為進一步瞭解對異文化學習動機強弱與跨文化能力發展之關係，我們從受測者對於異國人士感到好奇時所採取的六個不同行動，與其跨文化能力四個構面之平均值進行交叉比對。從結果中我們得到兩項較一致的趨勢：

- 1) 選擇「結交該文化友人」的學生，在「觀念與態度」、「認知與了解」、「外在效應」三構面之平均值皆為最高，在「內在效應」之表現亦排序第二；
- 2) 選擇「上網搜尋相關資料」者，在「觀念與態度」、「內在效應」、「外在效應」三構面之平均數均為最低，在「認知與了解」構面之排序亦為倒數第二。(表 4-11)

由以上對比結果說明：透過與異文化友人的交流、互動與溝通過程中，較能夠從真實的跨文化情境中學習到跨文化相關能力，直接了解異文化與自身文化的差異性，進而培養跨文化能力。因此，透過與異國友人實際的交流、溝通經驗，對於跨文化能力發展的效益最大。相對的，「上網搜尋相關資料」雖能獲得與異文化相關知識，然而缺乏與異文化直接的接觸與真實的經驗，因此，在跨文化能構面對於跨文化能力發展的效益不大。

表 4-11 對異國人事物好奇時，所採取近一步行動在跨文化能力四構面之平均值

類 別	平均值 M (排序)			
	觀念與態度	認知與了解	內在效應	外在效應
結交該文化友人	3.9325 (1)	3.4091 (1)	3.9479 (2)	3.7793 (1)
出國旅遊	3.8701 (3)	3.3816 (3)	3.9195 (4)	3.7039 (2)
報名語言或文化相關課程	3.8825 (2)	3.3303 (6)	3.9725 (1)	3.6838 (4)
查詢書籍、報章雜誌相關資料	3.8607 (4)	3.3985 (2)	3.9293 (3)	3.6996 (3)
看影集電視劇、旅遊節目	3.8607 (4)	3.3589 (4)	3.9116 (5)	3.6747 (5)
上網搜尋相關資料	3.8217 (6)	3.3432 (5)	3.8692 (6)	3.6357 (6)

第 4 節 跨文化經驗與跨文化能力

4.1 出國旅遊次數與跨文化能力四構面之差異分析

為瞭解實際的跨文化經驗與跨文化能力之關係，我們首先以出國旅遊次數作為單因子變異數與跨文化能力四個構面交差比對進行差異分析。由表 4-12 可得知，出國旅遊次數在「內在效應」、「認知與理解」、「外在效應」構面上顯著值皆小於 0.05($P < 0.05$)，因此具有顯著差異性。進一步經由 Scheffe 事後檢定，我們發現：出國次數 5 次以上在跨文化能力中的「認知與理解」、「內在效應」以及「外在效應」之表現皆高於其它的出國次數。此一結果說明，出國旅遊或在異文化下生活之次數越多，能夠學習更多的跨文化相關知識，也能夠從置身異國文化中，體驗到不同的文化生活，有機會將自身文化與異國文化做進行比較，進而瞭解彼此文化上的差異，從實際的跨文化互動過程中，學習跨文化溝通能力。因此，出國旅遊或在異文化下生活次數越多，在跨文化能力之「認知與了解」、「內在效應」與「外在效應」能力越高。

然而，出國旅遊次數在「觀念與態度」之顯著值大於 0.05($P > 0.05$)，表示無顯著差異，因此可以了解，出國旅遊次數多寡，有助於累積跨文化知識，以及發展跨文化「內在效應」與「外在效應」能力，然而，個人的觀念與態度是在長期社會化過程中形塑而成，因此，出國旅遊次數多寡並未能在「觀念與態度」上呈現明顯效應。

表 4-12 出國旅遊次數與跨文化能力四構面之差異分析

	構面	F值	P值	Scheffe分析結果
出國旅遊次數	觀念與態度	2.056	0.085	無顯著差異
1：5次以上	認知與理解	11.840	0.000***	1>2>3>4>5
2：3次	內在效應	3.095	0.016*	1>5
3：2次	外在效應	6.469	0.000***	1>5
4：1次				
5：0次。				

註：*為顯著水準 $P<0.05$ ，***： $P<0.001$

4.2 出國時間之總長與跨文化能力四構面之差異分析

本研究進一步以出國時間之總長作為單因子變異數，將其與跨文化能力四個構面之差異進行交叉分析。表 4-9 顯示：出國時間總長在「觀念與態度」、「認知與理解」、「內在效應」、「外在效應」四個構面上顯著值皆小於 0.05($P<0.05$)，因此具有顯著差異。再經由 Scheffe 事後檢定，出國時間半年以上在跨文化能力四個構面上之表現最高。這些數據清楚說明：出國時間之長短，對跨文化能力四構面具正向影響。相較於出國的次數，出國時間總長對於跨文化能力「觀念與態度」構面之表現影響更深。

表 4-13 出國時間之總長在跨文化能力四構面之差異分析

	構面	F值	P值	Scheffe分析結果
出國時間的總長	觀念與態度	2.45.	0.033*	1>2>3>4>5
1：半年以上	認知與理解	11.326	0.000***	1>2>3>4>5
2：2-5個月	內在效應	4.409	0.001**	1>6
3：1個月	外在效應			
4：2-3個星期		6.555	0.000***	1>3>6
5：1星期內				
6：無。				

註：*為顯著水準 $P<0.05$ ，**表顯著水準 $P<0.01$ ，***表顯著水準 $P<0.001$ ；

4.3 所結識的外國朋友數與跨文化能力四構面之差異分析

在跨文化經驗方面，本研究另以結識的外國友人數作為單因子變異數，將其與跨文化能力四個構面之差異進行交叉分析，從表 4-14 數據我們發現：結識外國朋友數多寡在跨文化能力四個構面上之表現皆達顯著水準($P<0.05$)。

經由 Scheffe 事後檢定可得知，結識外國朋友數超過「10 位以上」之學生在跨文化能力四個構面「觀念與態度」、「認知與理解」、「內在效應」、「外在效應」

為最高，其次是外國朋友數「7~9 位」，再依次是「4~6 位」、「1~3 位」，反觀未結交任何外國朋友的學生在跨文化能力四個構面表現皆最低。(表 4-14)

表 4-14 所結識的外國朋友數與跨文化能力四構面之差異分析

	構面	F值	P值	Scheffe分析結果
結識之外國朋友數	觀念與態度	10.71	0.000***	1>2>3>4>5
1：10位以上	認知與理解	21.109	0.000***	1>2>3>4>5
2：7~9位	內在效應	11.489	0.000***	1>2>3>4>5
3：4~6位	外在效應			
4：1~3位		17.952	0.000***	1>2>3>4>5
5：0位				

註：***表顯著水準 $P<0.001$

此一數據與之前 3.3.所呈現的結果相當一致的說明：與外籍朋友直接的跨文化交流有助於增進對異文化的相關知識，了解自身與他國文化之差異，對於跨文化四個構面能力的發展有著明顯效益。

4.4 跨文化正負面經驗與跨文化能力四構面之差異分析

表 4-15 跨文化正負面經驗與跨文化能力四構面之差異分析

	構面	F值	P值	Scheffe分析結果
跨文化經驗	觀念與態度	13.994	0.000***	1>2>3>4>5
1：美好	認知與理解	16.431	0.000***	1>2>3>4>5
2：有好有壞	內在效應	11.249	0.000***	1>2>3>4>5
3：尚可				
4：不愉快	外在效應	25.136	0.000***	1>2>3>4>5
5：不曾有過。				

註：***表顯著水準 $P<0.001$

跨文化經驗的好壞會影響對異文化的認知，若是有過不愉快的跨文化經驗，容易對該文化產生偏見和負面之刻板印象，甚至對於該國文化產生排斥或拒絕的心理，也就容易影響進一步了解該國文化，乃至與該國人士進行跨文化溝通的機會。為更進一步瞭解跨文化經驗對跨文化能力之影響，本研究繼續以跨文化經驗作為單因子變異數，觀察其與跨文化能力四個構面之關係。從表 4-15 我們發現，不同的跨文化經驗在跨文化能力四個構面之表現均達顯著水準($P<0.05$)，顯示具備不同跨文化經驗會明顯影響學生在跨文化能力四個構面上之表現。

再經 Scheffe 事後檢定得知，跨文化經驗「美好」之受訪者對於跨文化能力四構面「觀念與態度」、「認知與理解」、「內在效應」、「外在效應」表現最優，其次是「有好有壞」，再依次是「尚可」、「不愉快」之跨文化經驗。值得注意的是，

即使經歷過不愉快的跨文化經驗，其跨文化能力仍然高於「不曾有過」跨文化經驗之學生，由此清楚說明跨文化經驗對跨文化能力發展的重要性。

第五章、結論

如同文化詮釋學主張：“理解異文化時不能以自己的偏見強加於異民族之上。必須從「當地人」(the native)的眼光出發，認識當地人的符號系統，了解當地人如何透過這些符號系統建構自身的「身分認同」(self-identity)。”³⁷ 而認識當地人符號系統最直接、最理想的方式就是學習外語。在學習外語過程中，尤其是對於外語文化的認識與探討，能夠擴大與深化個人的經驗範圍，豐富個人的“實效歷史”，³⁸ 有助於個人跨越母體文化“集體意識程式系統”的障礙，認識並掌握異國文化的“集體意識程式系統”，透過 Deardorff 的跨文化構面之結構模式所進行的此一經驗性研究，有助於我們對外語教育、外語能力面向，以及不同形式的跨文化經驗對於跨文化能力發展的影響效益有著更為清楚的認識。綜合本研究問卷結果之分析，我們可以將影響跨文化能力重要變數之效應情形，彙整如表 4-16。

表 4-16 影響跨文化能力四構面之因素

影響跨文化能力的重要變數	跨文化能力四個構面			
	觀念與態度	認知與理解	內在效應	外在效應
外語教育	✓		✓	
具備第二外語能力	✓	✓	✓	✓
外語口語表達能力	✓			✓
觀看外國影集、電影之頻率	✓	✓	✓	✓
出國旅遊次數		✓	✓	✓
出國時間總長	✓	✓	✓	✓
結交外國友人數	✓	✓	✓	✓
跨文化經驗	✓	✓	✓	✓

從這些變數對跨文化能力發展不同面向的顯著效應，我們可以驗證前述跨文化學者普遍論述之論點，在跨文化溝通過程中，外語能力並非決定性之影響因素；然而，學習外語、具備外語能力，尤其是實際的跨文化互動與溝通經驗，確實有助於發展跨文化能力，而具備第二外語能力，對於跨文化能力之發展具有正面而積極的效應，有助於建立對異文化好奇、開放、尊重與包容的態度，繼而發

³⁷ 盛少輝, 1997, 紀爾茲「稠密描述」：一個文化詮釋理論，in: <http://htc.emandy.idv.tw/news-letters/001/article02.html>

³⁸ 同上註

展跨文化能力。

由於跨文化能力必須具備對文化差異敏感的覺知能力，為達到上述跨文化能力教育目標，在外語以及外語文化教學活動中，除了介紹學習者認識有關外語，以及思考並理解外語文化現象、行為舉止背後的意識與價值觀外，尤其應該引導學習者對自我文化的檢視與反省。透過對己文化與異文化行動脈絡對話性的反思、理解，以及差異對比，有助於個人培養對文化差異敏感的覺知能力，以及跨文化觀念與態度構面心理素質的基礎：同理心、對於模稜兩可的寬容、角色距離、低度的種族中心觀。

從研究結果中的訊息：外語口語表達能力最佳者、結交外國友人數最多者，以及出國次數多且長者，在跨文化能力四個構面之平均值皆為最高；反觀侷限於閱讀面之外語能力、缺乏互動性的上網搜尋相關資料、缺乏外籍友人或跨文化溝通經驗者，在跨文化能力各構面之表現均偏低。由此，也符合前述有關跨文化能力面向所提跨文化學者對跨文化能力之觀點：跨文化能力是強調應用的實務能力，是結合對異文化尊重的觀念與態度以及跨文化知識，將其運用在人際溝通互動的行為能力。如同德國跨文化教育學家 **Auernheimer** 所言，跨文化教育與公眾事務相關，具有行動導向以及累積經驗的特色。³⁹ 因此，鼓勵學習者與異文化實際的接觸，累積與異文化人士交流、對話的經驗有助於跨文化能力的發展。

透過這份研究讓我們較清楚的認識：外語文化教育，特別是多元外語文化教育，以及實際的跨文化學習經驗，確實有助於建立寬廣的視野及開放的思考空間，對於不同的文化現象、另類的觀點具備較高的尊重與包容。具備跨文化溝通能力，不僅有助於個人成功的參與全球化時代的跨文化互動，成為地球村積極的世界公民，也得以推動台灣的發展與全球化脈動緊密的結合。

³⁹ Auernheimer, G. *Einführung in die interkulturelle Erziehung*. 1990, p.170

參考資料

- 內政部。九十八年第五週內政統計通報。In: http://www.moi.gov.tw/news_detail.aspx?type_code=01&sn=2041，2009. 01. 23
- 邱皓政。《量化研究與統計分析 – SPSS 中文視窗版資料》。台北：五南圖書，2000
- 孟昭昶。〈台灣各大學通識教育中歐洲語文教育之意義與功能——以德國語文教育為例〉，《外國語文研究專刊》，政治大學外語學院，頁 67-90，2007
- 孟昭昶。〈多元文化與跨文化教育——全球化時代通識教育的挑戰與回應〉，大葉大學「人文與科技—教學研討會：人文與科技的對話」。頁 173-189，2007. 05. 04
- 盛少輝。〈紀爾茲「稠密描述」：一個文化詮釋理論〉，《歷史學與後現代》創刊號。In: <http://htc.emandy.idv.tw/newsletters/001/article02.html>，1997
- DeVellis, R. F.。《量表的發展：理論與應用》，吳齊殷譯，台北：弘智文化出版，1999
- Ranjit, K. 《研究方法》。潘中道、黃瑋瑩、胡龍騰譯。台北：學富文化，2002
- Auernheimer, G. (1990). *Einführung in die interkulturelle Erziehung*. Darmstadt: Baumer, T. *Handbuch Interkulturelle Kommunikation*, Zürich: Orell Fuesli Verlag, 2002
- Bolten, J. Interkultureller Trainingsbedarf aus der Perspektive der Problemerkahrungen entsandter Führungskräfte. In K. Götz (Hrsg.). (2002) *Interkulturelles Lernen / Interkulturelles Training*, pp.61-80，2002
- Bolten, J. *Interkulturelle Kompetenz*. Erfurt : Landeszentrale für Politische Bildung (Hrsg.), 2007
- Dahl, S., Einführung in die Interkulturelle Kommunikation (Introduction to Intercultural Communications), Trans. Patrick Klein, Berlin: Intercultural Network, in: <http://www.interculturalnetwork.de/einfuehrung/>，2001
- Deardorff, D. K. „Interkulturelle Kompetenz – Schlüsselkompetenz des 21. Jahrhunderts?“，in: <http://www.bertelsmann-stiftung.de/cps/rde/xchg/SID-0A000F14-7F368AAA/bst/hs.xsl/11657.htm>，2006 (2006/6/5)
- Deardorff, D. K., Intercultural competence – The key competence in the 21st century? In: http://www.bertelsmann-stiftung.de/bst/de/media/xcms_bst_dms18255_18256_2.pdf，2006 (2009/08/05)
- Herbrand, F. *Fit für fremde Kulturen Interkulturelles Training für Führungskräfte*, Bern: Haupt Verlag，2002
- Gardner, G. H. Cross-Cultural communication, in: *Journal of Social Psychology*, 58: pp. 241-256, 1962. In: Rathje, S. 2006, Interkulturelle Kompetenz – Zustand und Zukunft eines umstrittenen Konzepts, in: *Zeitschrift für interkulturellen Fremdsprachenunterricht*, 2006
- Gertsen, M. C.: Intercultural competence and expatriates, in: *The International Journal of Human Resource Management* 1, Nr.3, pp. 341 – 362, 1990
- Maletzke, G., *Interkulturelle Kommunikation*, Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften, 1996
- Müller, B. D. Interkulturelle Kompetenz Annäherung an einen Begriff. In: *Jahrbuch Deutsche als Fremdsprache* 19, p.71. 1993

- Rathje, S. 2006, Interkulturelle Kompetenz – Zustand und Zukunft eines umstrittenen Konzepts, in: *Zeitschrift für interkulturellen Fremdsprachenunterricht*, 2006, in: http://www2.uni-jena.de/philosophie/iwk/publikationen/interkulturelle_kompetenz_rathje.pdf
- Statistisches Bundesamt Deutschland (Hrsg.), *Ausländische Bevölkerung*, in: http://www.statistik-portal.de/Statistik-Portal/de_jb01_jahrtab2.asp, <http://www.destatis.de/jetspeed/portal/cms/Sites/destatis/Internet/DE/Content/Statistiken/Bevoelkerung/AuslaendischeBevoelkerung/Tabellen/Content50/TOP10,templateId=renderPrint.psml>.(2009/1/25)
- Straub/D. Weidemann (Hrsg.), *Handbuch interkulturelle Kommunikation und Kompetenz : Grundbegriffe - Theorien – Anwendungsfelder*, Stuttgart/Weimar: Verlag J. B. Metzler, 2007
- Wikipedia (Hrsg.), Globalisierung, in: <http://de.wikipedia.org/wiki/Globalisierung>
- Wikipedia (Hrsg.), Interkulturelle Kompetenz, in: http://de.wikipedia.org/wiki/Interkulturelle_Kompetenz